

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios

9.1.1. Memoria  
Memoria

## 9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.1. Memoria  
Memoria

911 BILBAO ZERBITZUAK-SERVICIOS  
BILBAO ZERBITZUAK-SERVICIOS

### MEMORIA

### MEMORIA

#### 1.- Sarrera.

Bilboko Udalbatzarrak 2010eko martxoaren 25eko Erabakiz "Bilbao Merkatuak-Mercados Municipales de Bilbao" toki-entitate publikoa sortu zuen, txikizkako merkatuaren zerbitzu publikoaren kudeaketarako, behin Osasun eta Kontsumo Sailerik bereizitako modu deszentralizatuan txikizkako merkatuaren zerbitzu publikoa kudeatzeko erabakia hartuta.

"Bilbao Merkatuak-Mercados Municipales de Bilbao" enpresak aurrerantzean "Bilbao Zerbitzuak-Servicios" izena edukiko du eta enpresa horrek Bilboko Udalbatzarraren 2010eko irailaren 23ko Erabakien ondoren, 2011ko urtarrilaren 1etik aurrera egun hartara arte "Bilboko Hileta Zerbitzuak S.L." enpresaren ardura izandako udal hilerrien zerbitzuen kudeaketaren ardura edukiko du.

#### 2.- Entitatearen jarduerak.

Enpresak 2011ko urtarrilaren 1etik aurrera egingo dituen jarduerak hauek izango dira:

- a) Bilboko Udaleko hilerriak antolatzea, kudeatzea eta ustiatzea.
- b) Gorpuak, gorpuzkiak, gizakien zatiak edo hautsak lurperatzea, lurpetik ateratzea eta erretzea.
- c) Hilerriak iraunaraztea, artatzea eta garbitzea.
- d) Hilerrietako eta errausketa-labeetako administrazio-emakidak kudeatzea, kontrolatzea eta, hala badagokio, berreskuratzea.
- e) Ondare-instalazioak zaintzea, jagotea eta iraunaraztea.
- f) Entitatearen ondasunak eta jarduerak ustiatzea.
- g) Hilerrietako eta errausketa-labeetako egokitze-lanak planifikatzea eta kudeatzea.
- h) Hilerrietako eta errausketa-labeetako hobekuntza orokorra sustatzea.
- i) Bilboko Udalak edo honek entitatearen gain utzitako eskumenez baliatuta entitateak berak emandako oinarrizko arauak, unean unean indarrean daudenak, eta baldintza teknikoei, osasun, administrazio, merkataritza zien hirigintza-erloko baldintzei dagozkien arauak edo beste izaera

#### 1.-Introducción.

La Entidad pública Empresarial Local "Bilbao Merkatuak-Mercados Municipales de Bilbao" para la gestión del servicio público de mercado minorista fue creada por Acuerdo Plenario de fecha 25 de marzo de 2010, una vez adoptada la decisión municipal de gestionar el servicio público de mercado minorista de forma descentralizada del Area de Salud y Consumo.

Tras los acuerdos plenarios de 23 de septiembre de 2010, a partir del 1º de enero de 2011 la Entidad Pública Empresarial Local "Bilbao Merkatuak-Mercados Municipales" que pasa a denominarse "Bilbao Zerbitzuak-Servicios", integrará la gestión del servicio de cementerios municipal, hasta dicha fecha en manos de "Servicios Funerarios de Bilbao, S.L.", además de la gestión de los mercados municipales.

#### 2.-Actividades de la Entidad.

Las actividades que la Entidad desarrolla a partir del 1 de enero de 2011 se pueden concretar en:

- a) Organizar, gestionar y explotar los Cementerios municipales del Ayuntamiento de Bilbao.
- b) Inhumaciones, exhumaciones y cremaciones de cadáveres, restos cadavéricos, restos humanos o cenizas.
- c) Conservación, mantenimiento y limpieza de cementerios.
- d) Gestión de concesiones administrativas, control y rescate, en su caso de las concesiones, en los ámbitos de los cementerios y crematorios.
- e) Guarda, custodia y mantenimiento de la instalación patrimonial.
- f) Explotación de los bienes y actividades dependientes de la Entidad.
- g) Planificación y gestión de las obras de acondicionamiento de cementerios y crematorios.
- h) Potenciación de la mejora global de los cementerios y crematorios.
- i) Organizar y prestar el servicio de mercado con sujeción a las determinaciones contenidas en la regulación básica que pudiera establecerse por el Ayuntamiento de Bilbao y en la de la propia Entidad, dictada con fundamento en las potestades reglamentarias que le otorgue aquél,

## 9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA

### 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios Bilbao Zerbitzuak- Servicios

#### 9.1.1. Memoria Memoria

- 
- |  |  |
|--|--|
| <p>batzuetakoak betez merkatu-zerbitzua antolatzea eta ematea.</p> <p>j) Udal merkaturen merkataritza-jarduera antolatzea, dagokion zerbitzu publikoaren xedearekin eta pertsona erabiltzaileen beharrek eta ohiturekin bat etorrira.</p> <p>k) Saltokien, merkataritza-aldeen, instalazio lagungarri edo osagarrien eta udal merkatuetako bestelako elementuen banaketa egitea edo kokalekua erabakitzea.</p> <p>l) Jabari publikoko administrazio-emakidak, emakida bereziak eta aldi baterako emakidak kudeatzea, Bilboko Udalak edo honek entitatearen gain utzitako eskumenez baliatuta entitateak berak emandako oinarritzko arauak betez. Jabari publikoko emakiden tituluak berreskuratzea eta hala badagokio kalte-ordainak ematea.</p> <p>m) Kudeaketa zuzeneko merkatuetan merkatuaren zerbitzu publikoa kudeatzeko administrazio-kontratuak betetzen direla jagotea, esleipen-baldintzetan eta aplikagarriak diren gainerako arauetan xedatutakoarekin bat etorrira. Betetzen ez direnean neurri zuzentzaileak hartzea eta eskumena duen udaleko organoari kontratua amaitzeko proposamena bidaltzea.</p> <p>n) Garbitzeko, iraunarazteko eta artatzeko lanak egitea udal eraikinaren elementu komunetan.</p> <p>o) Udal instalazioak zaintzea eta jagotea.</p> <p>p) Inbertsio-lanak planifikatzea eta zenbatekoak eta merkatuetan aritzen direnei kobratzeko moduak zehaztea, beti ere Bilboko Udalak edo honek entitatearen gain utzitako eskumenez baliatuta entitateak berak emandako oinarritzko arauak betez.</p> <p>q) Zehatzeko espedienteak tramitatzea, Bilboko Udalaren oinarritzko arauak eta entitateak berak hori garatzeko emandako arauak hausteagatiko zehapenak jartzea ere.</p> <p>r) Estatutu honen administrazio-arloko eskumenak gauzatzeko beharrezko jarduketak burutzea.</p> | <p>de aplicación vigente en cada momento y demás disposiciones relativas a condiciones técnicas, sanitarias, administrativas, comerciales, urbanísticas o de cualquier otra naturaleza.</p> <p>j) Ordenar la actividad comercial en los mercados municipales acorde al fin del servicio público al que obra adscrito, así como a las necesidades y hábitos de las personas usuarias.</p> <p>k) Disponer la distribución de los puestos, zonas comerciales, instalaciones auxiliares y complementarias y cuantos otros elementos integren o formen parte de los mercados municipales.</p> <p>l) Gestionar las concesiones administrativas demaniales, concesiones especiales y concesiones temporales conforme dispone la regulación básica que pudiera establecerse por el Ayuntamiento de Bilbao y en la de la propia Entidad, dictada con fundamento en las potestades reglamentarias que le otorgue aquél. Rescatar los títulos concesionales demaniales e indemnizar cuando proceda.</p> <p>m) Vigilar el cumplimiento de los contratos administrativos de gestión del servicio público de mercado, en los mercados de gestión indirecta, conforme disponen los Pliegos de Adjudicación y demás disposiciones normativas de aplicación. En los supuestos de incumplimiento adoptar las medidas correctoras pertinentes, así como elevar al órgano municipal competente propuesta de resolución contractual.</p> <p>n) Realizar labores de limpieza, mantenimiento y conservación de los elementos comunes del inmueble municipal.</p> <p>o) Guarda y custodia de las instalaciones municipales.</p> <p>p) Planificar las obras de inversión así como determinar las cuantías y forma de repercusión de las mismas a los operadores de los mercados en los términos previstos por la regulación básica que pudiera establecerse por el Ayuntamiento de Bilbao y en la de la propia Entidad, dictada con fundamento en las potestades reglamentarias que le otorgue aquél.</p> <p>q) Tramitar expedientes sancionadores, incluida la imposición de sanciones por infracciones cometidas a la regulación básica del Ayuntamiento de Bilbao y de desarrollo de la propia Entidad.</p> <p>r) Realizar las actuaciones pertinentes en orden a la materialización de las potestades administrativas atribuidas en virtud del presente Estatuto.</p> |
|--|--|

#### 3.- 2012an egindako jarduera nagusiak.

2010-12-09an Erriberako merkatuko San Antongo aldea abian jarri ondoren, hauek izan dira udal merkatuetako jarduerarik nagusiak:

#### 3.-Principales realizaciones durante 2012.

Tras la puesta en marcha del ala de San Antón del mercado de La Ribera el 09/12/2010 las principales actuaciones en los mercados municipales han sido las siguientes:

## 9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA

### 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios Bilbao Zerbitzuak- Servicios

#### 9.1.1. Memoria Memoria

- 
- 2012an Erriberako Merkatuko Mesedeetako aldeko IV fasea amaitu zen. Adjudikazioaren zenbatekoa: 961.633,11 euro, BEZ barik.
  - Alde horretan zimentuak eta egiturak jartzeko den V fasea amaitu zen. Adjudikazioaren zenbatekoa: 3.210.698,45 €, BEZ barik.
  - VI. fasea osatuko da, kanpoko eta barruko inguratzaileari eta Mesedeetako hegalean igogailuak instalatzeari buruzkoa. Esleipenaren zenbatekoa: 2.937.431,78 euro, BEZ barik.
  - Erriberako merkatuko taberna-kafetegiaren aprobetxamendu pribatuaren eta ustiapenaren kontratua adjudikatu da. Zenbatekoa: 15.560 €.
  - Aurtengo azaroaren 30era arte luzatu da Erriberako eta San Ignazioko merkatuen mantentze integralaren zerbitzua.
  - Erriberako merkatuan sartzen diren ibilgailuen kontrola jarri da VI. Faseko lehiaketaren parte moduan.
  - Komunikazio eta publizitate arloko aholkularitza eta laguntza teknikoaren kontratua adjudikatu zen 20.975 eurotan.
  - Erriberako merkatuko zaintzaileen postuko altzariak berriztatzea.

#### **Hauek izan dira udal hilerrietan egindako lan nagusiak:**

- Bilboko hilerrian estalki metalikoa jarri zen hezurtegi nagusia estaltzeko.
- Belarra sartzea Bilboko hilerriko Pietateko Amaren bidean.
- Panteoi komunitarioen 42. Kaleko 1etik 45era bitarteko blokeetako gorpuzkinak ateratzea.
- Zorua konpontzea Bilboko hilerriko ekialdeko bidean.
- Garaje eta aldageletarako sarbide berria egitea, hilerri horretan ate lerragarri motorizatua jarrita.
- Bilboko hilerriko 37. Kaleko nitxoien konponketa osoa (estalkiak, zorrotanak, saneamendua eta zoladurak).
- Hilerrien Araudi berria onartzea.
- 99 urtetik gorako emakidad iraungita daudela adieraztea.
- Zabalguneko Zirkuko antzokian 1912ko azaroaren 24an izandako hondamendiaren mendeurrena bete da. 44 ume hil ziren hondamendi hartan.
- Deustuko hilerriko oinezkoen bideak hobetzen jarraitzea.

- Durante el año 2012 se completa la fase IV del ala de La Merced del mercado de La Ribera con un importe de adjudicación de 961.633,11 € iva excluido.
- Asimismo, se completa la V fase relativa a la cimentación y estructura de la misma con un importe de adjudicación de 3.210.698,45 € iva excluido.
- Se completará la VI fase relativa a la envolvente exterior e interior e instalación de aparatos elevadores del ala de La Merced con un importe de adjudicación de 2.937.431,78 € iva excluido.
- Se adjudica el contrato de aprovechamiento privativo y explotación de un bar-cafetería en el mercado de La Ribera por un importe de 15.560 €
- Se prorroga hasta el 30 de noviembre de este año el servicio de mantenimiento integral de los mercados de La Ribera y San Ignacio.
- Se procede a la instalación de un control de acceso de vehículos al mercado de La Ribera como parte integrante del concurso de la VI fase.
- Se adjudicó el contrato de consultoría y asistencia técnica en materia de comunicación y publicidad por un importe 20.975 €.
- Renovación del mobiliario del puesto de guardas en el mercado de La Ribera.

#### **Las principales actuaciones en los cementerios municipales han sido las siguientes:**

- En el cementerio de Bilbao se procedió a la incorporación de una cubierta metálica para la cubrición del osario general.
- Transformación en hierba del camino de Ntra. Sra, de la Piedad en el cementerio de Bilbao.
- Exhumación de restos de los bloques 1 al 45 de la manzana 42 de panteones comunitarios.
- Reforma del firme en el camino del Este del cementerio de Bilbao
- Habilitación de nuevo acceso rodado a la zona de garajes y vestuarios con incorporación de puerta corredera motorizada en dicho cementerio.
- Reparación integral (cubiertas, bajantes, saneamiento y pavimentos) de los nichos de la manzana 37 del cementerio de Bilbao.
- Aprobación del nuevo Reglamento de Cementerios.
- Declaración del vencimiento de las concesiones existentes superiores a 99 años.
- Se cumple el centenario de la catástrofe ocurrida en la tarde del 24 de noviembre de 1912 en el teatro del Circo del Ensanche en la que perecieron 44 niños.
- Continuación con el proceso de mejora de los caminos peatonales del cementerio de Deusto.

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.1. Memoria  
Memoria

**4.-2013erako helburu orokorrak**

- Udal merkatu guztien (Erribera, Deustu, San Ignazio, Trauko, Otxarkoaga, Abando eta Zabalgunekoa) artapena eta iraunarazpena.
- Merkatuko merkatariek antolatutako jarduera komunei laguntza ematea.
- Udal hilerrien mantentze-lanak.
- Gorpuzkiak Begoñako hilerrietik Bilbokora eramatea, Begoñakoa behin betiko ixteko.
- Hilerrien ordenantza berria abian jartzea.
- Udal hilerrietan iraungitako emakidak berritzeko prozesua hastea.
- Merkatu horretan sortutako espazio berriak zehaztea.
- Bilboko hilerriko ondarearen zabalkundea indartzea.
- Erriberako udal merkatuko Mesedeetako aldea abian jartzea.

**5.- 2013rako aurrekontua**

**Kapital aurrekontua**

Ez dago kapital aurrekonturik.

**Ustiaketarako aurrekontua**

Ustiaketarako aurrekontuak diru-sarreraren atalean merkataritza sozietateak egiten dituen jarduera guztietatik jasotakoak hartzen ditu.

<b>KONTZEPTUA</b>	<b>EUROAK</b>
Sarrerak, zerbitzuak emateagatik	2.031.777
Ustiaketarako diru-laguntza ofiz.	1.050.000
Aparteko mozkinak	919.941
<b>GUZTIRA</b>	<b>4.001.718</b>

Gastuen atalak erakundearen jarduerak egiteko beharrezkoak adierazten ditu, eta honela adierazten dira:

<b>KONTZEPTUA</b>	<b>EUROAK</b>
Hornikuntza	85.960
Langileen gastuak	1.840.531
Amortizazioak	805.874
Kampoko gastuak	3.530
Ustiapenerako beste gastu batzuk	1.265.823
<b>GUZTIRA</b>	<b>4.001.718</b>

Ustiapenerako aurrekontuak ohiko transferentzien bidezko baliabideak aurreikusten ditu 1.050.000euroko zenbatekoa, Bilboko Udaletik datozenak.

**4.-Objetivos generales para el 2013.**

- Mantenimiento de todos los mercados municipales (La Ribera, Deusto, San Ignacio, Trauko, Otxarkoaga, Abando y Ensanche).
- Apoyo a la promoción y actividades comunes organizadas por los comerciantes de los mercados.
- Mantenimiento de los cementerios municipales.
- Traslado de restos del cementerio de Begoña al de Bilbao para la consecución de la clausura definitiva del mismo.
- Puesta en marcha de la nueva ordenanza de los cementerios.
- Inicio del proceso de renovación de las concesiones vencidas en los cementerios municipales.
- Definición de los nuevos espacios generados en dicho mercado.
- Potenciar la difusión patrimonial del cementerio de Bilbao.
- Puesta en marcha del ala de la Merced en el mercado municipal de La Ribera.

**5.-Presupuesto para el 2013 .**

**Presupuesto de Capital**

No se contempla presupuesto de capital.

**Presupuesto de Explotación**

El presupuesto de explotación recoge en el capítulo de ingresos todos aquellos provenientes de las distintas actividades que la sociedad mercantil realiza.

<b>CONCEPTO</b>	<b>EUROS</b>
Ingresos por prest. de servicios	2.031.777
Subv. oficiales a la explotación	1.050.000
Otros ingresos	919.941
<b>TOTAL</b>	<b>4.001.718</b>

El apartado de gastos refleja los necesarios para el desarrollo de las actividades de la entidad y que se representan en los siguientes detalles

<b>CONCEPTO</b>	<b>EUROS</b>
Aprovisionamientos	85.960
Gastos de personal	1.840.531
Amortizaciones	805.874
Pérdidas extraordinarias	3.530
Otros gastos de explotación	1.265.823
<b>TOTAL</b>	<b>4.001.718</b>

El presupuesto de explotación contempla unos recursos por transferencias corrientes por un importe de 1.050.000 euros procedentes del Ayuntamiento de Bilbao.

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios

9.1.1. Memoria  
Memoria

**6.-Zorpetzea**

Ez da inongo zorpetzerik aurreikusten.

**6.-Endeudamiento.**

No se prevé ningún nivel de endeudamiento.

**7.- Langileak**

2013ko abenduaren 31rako aurreikusitako langile taldea honakoa da, mailaren arabera azalduta:

**7.-Plantilla.**

La plantilla prevista al 31 de diciembre de 2013 reflejada por categorías será la siguiente:

<u>KATEGORIA</u>	<u>PERTSONA KOP.</u>	
Zuzendari nagusia	1	
Zuzendari-albokoa	1	
Ustiaketako burua	1	
Finantzetako burua	1	
Administrariak	7	
Mantentze-lanetako ofizialak	7	
Lurperatze-arloko ofizialak	7	
Errausketako ofiziala-atezaina	2	
<b>GUZTIRA</b>	<b>27</b>	

<u>CATEGORIA</u>	<u>Nº PERSONAS</u>
Director General	1
Director adjunto	1
Jefe Explotación	1
Jefe Financiero	1
Administrativos	7
Oficial de mantenimiento	7
Oficial de enterramiento	7
Oficial de crematorio-porteria	2
<b>TOTAL</b>	<b>27</b>

Aurreikusitakoaren arabera langileekin izango den gastua, osotara 1.840.531 eurokoa izango da.

El importe total de los gastos de personal del ejercicio se estima que ascenderán a 1.840.531 euros.

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios

9.1.2. Aurreikusitako Balantzea  
Balance Previsional

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.2. Aurreikusitako Balantzea  
Balance Previsional

		Euroak/Euros	
AKTIBO/ACTIVO		2013	2012
A)	Aktibo ez arunta Activo no corriente	35.218.099,00	36.023.973,00
I.	Ibilgetu ez-materiala Inmovilizado Intangible	1.601,00	3.617,00
1.	Garapena Desarrollo	0,00	0,00
2.	Emakidak Concesiones	0,00	0,00
3.	Patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak Patentes, licencias, marcas y similares	0,00	0,00
4.	Merkataritza-fondoa Fondo de comercio	0,00	0,00
5.	Intsuldaketa-eskubideak Aplicaciones informáticas	1.601,00	3.617,00
6.	Beste ibilgetu ez-material bat Otro inmovilizado intangible	0,00	0,00
II.	Ibilgetu materiala Inmovilizado Material	35.214.498,00	36.018.356,00
1.	Lurrak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	24.277.703,00	24.590.413,00
2.	Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materia Instalaciones técnicas y otro inmov. material	10.936.795,00	11.427.943,00
3.	Indarreko ibilgetua eta aurrerakinak Inmovilizado en curso y anticipos	0,00	0,00
III.	Ondasun higiezinetakoko inbertsioak Inversiones Inmobiliarias	0,00	0,00
1.	Lurrak Terrenos	0,00	0,00
2.	Eraikinak Construcciones	0,00	0,00
IV.	EI inbertsioak taldeko enpresa ta elkartuetan Inversiones en empresas del grupo y asoc. I/p	0,00	0,00
1.	Ondarearen arloko tresnak Instrumentos de patrimonio	0,00	0,00
2.	Kredituak enpresei Créditos a empresas	0,00	0,00
3.	Zonaren balio adierazgarriak Valores representativos de deuda	0,00	0,00
4.	Deribatuak Derivados	0,00	0,00
5.	Beste finantza-aktibo batzuk Otros activos financieros	0,00	0,00
V.	Epe luzeko finantza-inbertsioak Inversiones financieras a l/p	2.000,00	2.000,00
1.	Ondarearen arloko tresnak Instrumentos de patrimonio	0,00	0,00
2.	Kredituak hirugarrenei Créditos a terceros	0,00	0,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. **Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios**

9.1.2. Aurreikusitako Balantzea  
Balance Previsional

Euroak/Euros

AKTIBO/ACTIVO		2013	2012
3.	Zorren balio adierazgarriak Valores representativos de deuda	0,00	0,00
4.	Deribatuak Derivados	0,00	0,00
5.	Beste finantza-aktibo batzuk Otros activos financieros	2.000,00	2.000,00
VI.	Zerga geroratuagatiko aktiboak Activos por impuesto diferido	0,00	0,00
B)	Aktibo arunta Activo corriente	1.674.320,00	2.594.998,00
I.	Saltzeko mantendu diren aktibo ez aruntak Activos no corrientes mantenidos para la venta	0,00	0,00
II.	Izakinak Existencias	15.000,00	14.000,00
1.	Merkataritzakoak Comerciales	15.000,00	14.000,00
2.	Lehengaiak eta beste hornidura batzuk Materias primas y otros aprovisionamientos	0,00	0,00
3.	Fabrikazio bidean dauden produktuak Productos en curso	0,00	0,00
4.	Produktu amaituak Productos terminados	0,00	0,00
5.	Azpiproduktuak, hondakinak eta errekuperatu mat Suproducos, residuos y materiales recuperados	0,00	0,00
6.	Aurrerakinak hornitzaileei Anticipos a proveedores	0,00	0,00
III.	Merkatari zordunak Deudores comerciales	347.000,00	2.490.000,00
1.	Bezeroak, salmenta eta zerbitzugintza direla-e Clientes por ventas y prestaciones de servicios	300.000,00	200.000,00
2.	Bezeroak, taldeko enpresak eta enpresa elkartua Clientes, empresas del grupo y asociadas	0,00	0,00
3.	Hainbat zordun Deudores varios	30.000,00	2.030.000,00
4.	Langileak Personal	5.000,00	0,00
5.	Zerga aruntan ondoriozko aktiboak Activos por impuesto corriente	0,00	0,00
6.	Beste kreditu batzuk herri-administrazioekin Otros créditos con Administraciones Públicas	12.000,00	260.000,00
7.	Akziodunak (bazkideak) eskatu diru-jartzeengati Accionistas (socios) por desembolsos exigidos	0,00	0,00
IV.	E/inbertsioak taldeko enpresa ta elkartuetan Inversiones en empresas del y asociadas a o/p	0,00	0,00
1.	Ondarearen arloko tresnak Instrumentos de patrimonio	0,00	0,00
2.	Kredituak enpresei Créditos a empresas	0,00	0,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios

9.1.2. Aurreikusitako Balantzea  
Balance Previsional

Euroak/Euros

AKTIBO/ACTIVO		2013	2012
3.	Zoraren balio adierazgarriak Valores representativos de deuda	0,00	0,00
4.	Deribatuak Derivados	0,00	0,00
5.	Beste finantza-aktibo batzuk Otros activos financieros	0,00	0,00
V.	Epe laburreko finantza-inbertsioak Inversiones financieras a c/p	0,00	0,00
1.	Ondarearen arloko tresnak Instrumentos de patrimonio	0,00	0,00
2.	Kredituak enpresei Créditos a empresas	0,00	0,00
3.	Zoraren balio adierazgarriak Valores representativos de deuda	0,00	0,00
4.	Deribatuak Derivados	0,00	0,00
5.	Beste finantza-aktibo batzuk Otros activos financieros	0,00	0,00
VI.	Epe laburreko periodifikatzeak Periodificaciones a c/p	45.000,00	40.000,00
VII.	Eskudirua eta beste aktibo likido baliokide Efectivo y otros activos líquidos equivalente	1.267.320,00	50.998,00
1.	Diruzaintza Tesorería	1.267.320,00	50.998,00
2.	Beste aktibo likido baliokide batzuk Otros activos líquidos equivalentes	0,00	0,00
AKTIBOIA GUZTIRA/TOTAL ACTIVO		36.892.419,00	38.618.971,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.2. Aurreikusitako Balantzea  
Balance Previsional

Euroak/Euros

PASIBO/PATRIMONIO NETO Y PASIVO		2013	2012
A)	Ondare garbia Patrimonio neto	31.971.381,00	32.443.891,00
A-1)	Fondo propioak Fondos propios	1.153.478,00	1.153.478,00
I.	Kapitala Capital	0,00	0,00
1.	Kapital eskrituratu Capital escriturado	0,00	0,00
2.	(Exijitugabeko kapitala) (Capital no exigido)	0,00	0,00
II.	Jaulkipen-prima Prima de emisión	0,00	0,00
III.	Erreserbak Reservas	24.309,00	24.309,00
1.	Legezkoa eta estatutuetakoa Legal y estatutarias	0,00	0,00
2.	Beste erreserba batzuk Otras reservas	24.309,00	24.309,00
IV.	(Akzio eta partaidetza propioak ondarean) (Acciones y participac. en patrimonio propias)	0,00	0,00
V.	Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	0,00	0,00
1.	Soberakina Remanente	0,00	0,00
2.	(Aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak) (Resultados negativos de ejercicios anteriores)	0,00	0,00
VI.	Galeren konpentsazioarako bazkideen ekarpenak Aportaciones de socios para compensación pdas	1.129.169,00	1.129.169,00
VII.	Ekitaldiko emaitza Resultado del ejercicio	0,00	0,00
VIII.	(Konturako dibidendua) (Dividendo a cuenta)	0,00	0,00
IX.	Ondare garbiko beste tresna batzuk Otros instrumentos de patrimonio neto	0,00	0,00
A-2)	Doiketak balioaren aldaketagatik Ajustes por cambio de valor	0,00	0,00
I.	Salzeko prest dauden finantza-aktiboak Activos financieros disponibles para la venta	0,00	0,00
II.	Estaldura eragiketak Operaciones cobertura	0,00	0,00
III.	Beste batzuk Otros	0,00	0,00
A-3)	Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legat Subvenciones, donaciones y legados recibidos	30.817.903,00	31.290.413,00
B)	Pasibo ez arrunta Pasivo no corriente	4.318.038,00	4.243.278,00
I.	Epe luzeko homidurak Provisiones a l/p	0,00	0,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.2. Aurreikusitako Balantzea  
Balance Provisional

		Euroak/Euros	
<b>PASIBO/PATRIMONIO NETO Y PASIVO</b>		<b>2013</b>	<b>2012</b>
1.	Personalarentzako ep. luz. prestazioengatiko obligazioak Obligaciones por prestaciones a l/p al personal	0,00	0,00
2.	Ingurumen-erlako jarduketak Actuaciones medioambientales	0,00	0,00
3.	Homikuntzak berregituraketagatik Provisiones por reestructuración	0,00	0,00
4.	Beste homikuntza batzuk Otras provisiones	0,00	0,00
II.	Epe luzeko zorrak Deudas a l/p	0,00	0,00
1.	Obligazioak eta negoziatutako baloreak Obligaciones y otros valores negociables	0,00	0,00
2.	Kreditu-entitateetako zorrak Deudas con entidades de crédito	0,00	0,00
3.	Hartzekodunak finantza-errentamenduetatik Acreedores por arrendamiento financiero	0,00	0,00
4.	Deribatutako Derivados	0,00	0,00
5.	Beste finantza-pasibo batzuk Otros pasivos financ.	0,00	0,00
III.	Taldeko enpresa edo elkartutakoetako zorrak (e) Deudas con empresas del grupo y asociadas l/p	0,00	0,00
IV.	Pasiboak zerga geroratuengatik Pasivos por impuesto diferido	0,00	0,00
V.	Epe luzeko periodikatzeak Periodificaciones a l/p	4.318.038,00	4.243.278,00
C)	Pasibo arrunta Pasivo corriente	603.000,00	1.931.802,00
I.	Pasiboak, ageriko aktibo ez-arruntetako lotuak Pasivos vinculados con actv.no corrientes vta.	0,00	0,00
II.	Epe laburreko homidurak Provisiones a c/p	0,00	0,00
III.	Epe laburreko zorrak Deudas a c/p	0,00	0,00
1.	Obligazioak eta negoziatutako baloreak Obligaciones y otros valores negociables	0,00	0,00
2.	Kreditu-entitateetako zorrak Deudas con entidades de crédito	0,00	0,00
3.	Hartzekodunak finantza-errentamenduetatik Acreedores por arrendamiento financiero	0,00	0,00
4.	Deribatutako Derivados	0,00	0,00
5.	Beste finantza-pasibo batzuk Otros pasivos financieros	0,00	0,00
IV.	Taldeko enpresa edo elkartutakoetako zorrak (e) Deudas con empresas del grupo y asociadas c/p	16.000,00	1.414.802,00
V.	Hartzekodun komertzialak eta ord. beharreko kon. Acreedores comerciales y otras clas. a pagar	587.000,00	517.000,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios

9.1.2. Aurreikusitako Balantzea  
Balance Previsional

		Euroak/Euros	
PASIBO/PATRIMONIO NETO Y PASIVO		2013	2012
1.	Hornitzaileak Proveedores	15.000,00	12.000,00
2.	Hornitzaile, taldeko enpresa eta elkartutakoak Proveedores, empresas del grupo y asociadas	0,00	0,00
3.	Zenbait hartzekodun Acreedores varios	345.000,00	300.000,00
4.	Personala (ordaintzeko dauden sariak) Personal (remuneraciones pendientes de pago)	100.000,00	90.000,00
5.	Zerga aruntagatiko pasiboak Pasivos por impuesto corriente	0,00	0,00
6.	Herri administrazioekiko beste zor batzuk Otras deudas con las Administraciones Públicas	127.000,00	115.000,00
7.	Bezeroen aurrerakinak Anticipos de clientes	0,00	0,00
VI.	Epe laburreko periodokateak Periodificaciones a c/p	0,00	0,00
PASIBOA GUZTIRA/TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO		36.892.419,00	38.618.971,00



**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.3. Aurreikusitako Finantziatzioren Taula  
Cuadro de Financiación Previsional

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. **Bilbao Zerbitzuak- Servicios**  
**Bilbao Zerbitzuak- Servicios**
- 9.1.3. Aurreikusitako Finantziatzioreen Taula  
Cuadro de Financiación Provisional

Euroak/Euros

APLIKAZIOAK/APLICACIONES		2013	2012
1.	Baliabideak, eragiketetan aplikatutakoak Recursos aplicados en las operaciones	0,00	0,00
2.	Hastapen-gastuak eta zorren formalizazioak Gtos de establecimiento y formalización deudas	0,00	0,00
3.	Ibilgetua erosi Adquisiciones de inmovilizado	0,00	5.959.424,00
a)	Ibilgetze inmaterialak Inmovilizaciones inmateriales	0,00	0,00
b)	Ibilgetze materialak Inmovilizaciones materiales	0,00	5.959.424,00
c)	Ibilgetze finantziarioak Inmovilizaciones financieras	0,00	0,00
c1)	Taldeko balzuak Empresas del grupo	0,00	0,00
c2)	Baltzu elkartuak Empresas asociadas	0,00	0,00
c3)	Beste finantza- inbertsio batzuk Otras inversiones financieras	0,00	0,00
4.	Akzio propioak eros Adquisición de acciones propias	0,00	0,00
5.	Kapital murrizketak Reducciones de capital	0,00	0,00
6.	Dibidenduak Dividendos	0,00	0,00
7.	Epe luzerako zorrak kitatu edo e1 bihurtu Cancelación o traspaso a c/p de deudas a l/p	0,00	71.776,00
8.	Homidurak, arisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	0,00	0,00
APLIKAZIOAK GUZTIRA TOTAL APLICACIONES		00,00	6.031.200,00
APLIKAZIOEN GAINKO JATORRIEN SOBERA EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES		408.124,00	0,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. **Bilbao Zerbitzuak- Servicios**  
**Bilbao Zerbitzuak- Servicios**
- 9.1.3. Aurreikusitako Finantziatzioaren Taula  
Cuadro de Financiación Previsional

Euroak/Euros

JATORRIAK/ORIGENES		2013	2012
1.	Baliabideak, eragiketetan sortutakoak Recursos procedentes de las operaciones	408.124,00	353.550,00
2.	Akziodunen ekarpenak Aportaciones de accionistas	0,00	0,00
a)	Kapital-zabalkuntzak Ampliaciones de capital	0,00	0,00
3.	Diru-sarrerak, hainbat ebitalditan banatzeko Ingresos a distribuir en varios ejercicios	0,00	5.565.273,00
a)	Kapital diru-laguntzak Subvenciones de capital	0,00	5.565.273,00
a)	Kapital diru-laguntzak (uripena) Subvenciones de capital (disminución)	0,00	0,00
4.	Epe luzerako zorrak Deudas a largo plazo	0,00	0,00
a)	Zorrak, kreditu erakundeekin Deudas con entidades de crédito	0,00	0,00
b)	Bestelako zorrak Otras deudas	0,00	0,00
5.	Ibilgetua saldo, aurre kitatu edo l/e bihurtu Enaj. cancel. anticip o traspaso a c/p de inmov	0,00	4.690,00
6.	Akzio propioak saldo Enajenación de acciones propias	0,00	0,00
JATORRIAK GUZTIRA TOTAL ORIGENES		.408.124,00	5.923.513,00
JATORRIEN GAINENKO APLIKAZIOEN SOBERA EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES		0,00	107.687,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
 TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
 Bilbao Zerbitzuak- Servicios

9.1.3. Aurreikusitako Finantziatzioaren Taula  
 Cuadro de Financiación Previsional

Euroak/Euros

<b>KAPITAL ZERKULATZAELEAREN ALDAKETA/VARIACIÓN DE CAPITAL CIRCULANTE</b>		<b>2013</b>	<b>2012</b>
1.	Akziodunak galdatutako despoltsapenengatik Accionistas por desembolsos exigidos	0,00	0,00
2.	Izakinak Existencias	1.000,00	1.716,00
3.	Zordunak Deudores	2.143.000,00-	1.677.212,00
4.	Hartzekodunak Acreedores	1.328.802,00	519.482,00-
5.	Inbertsio finantzario iragankorrak Inversiones financieras temporales	0,00	0,00
6.	Akzio propioak Acciones propias	0,00	0,00
7.	Alxortegia Tesorería	1.216.322,00	1.268.341,00-
8.	Penodokatzeagalko doikuntzak Ajustes por periodificación	5.000,00	1.208,00
9.	Homidurak, arisku eta gastuetarako Provisiones para riesgos y gastos	0,00	0,00
<b>KAPITAL ZERKULATZAELEAREN ALDAKETA GUZTIRA/TOTAL VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>		<b>408.124,00</b>	<b>107.687,00-</b>

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.4. Aurreikusitako Galeren eta Irabazien Kontua  
Cuenta de Pérdidas y Ganancias Previsional

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. **Bilbao Zerbitzuak- Servicios**  
**Bilbao Zerbitzuak- Servicios**
- 9.1.4. Aurreikusitako Galeren eta Irabazien Kontua  
Cuenta de Pérdidas y Ganancias Previsional

Euroak/Euros

<b>DIRU-SARRERAK ETA GASTUAK/INGRESOS Y GASTOS</b>		<b>2013</b>	<b>2012</b>
A)	JARRAIKO ERAGIKETAK OPERACIONES CONTINUADAS	0,00	0,00
1.	Negozio-kopuruaren zenbateko garbia Importe neto de la cifra de negocios	2.031.777,00	2.112.840,00
a)	Salmentak Ventas	0,00	0,00
b)	Zerbitzuak ematea Prestaciones de servicios	2.031.777,00	2.112.840,00
2.	Fabrikazioan produktuen eta akabatuaren bariazioa Variación existencias prod. terminados y curso	0,00	0,00
3.	Enpresak bere aktiborako egindako lanak Trabajos realizados por la empr. para su activo	0,00	0,00
4.	Homikuntzak Aprovisionamientos	85.960,00-	98.790,00-
a)	Merkatugaien kontsumoa Consumo de mercaderías	46.080,00-	44.740,00-
b)	Lehengaien eta bestelako gai suntsikorren konts Consumo de materias primas y otras consumibles	20.120,00-	19.530,00-
c)	Beste enpresa batzuek egindako lanak Trabajos realizados por otras empresas	19.760,00-	34.520,00-
d)	Hondatutako salgaiak, lehengaiak eta homidurak Deterioro mercaderías, mat.primas y otros aprov	0,00	0,00
5.	Ustiaketako beste sarrera batzuk Otros ingresos de explotación	1.476.188,00	1.746.317,00
a)	Sarrera gehigarriak eta kudeaketa arrunteko Ingresos accesorios y otro de gestión corriente	426.188,00	586.317,00
b)	Ustiaketa diru-laguntzak, ekitaldi emaitza gehit Subv.explotación incorporadas a rdto. ejercicio	1.050.000,00	1.160.000,00
6.	Langilerik gastuak Gastos de personal	1.840.531,00-	1.825.990,00-
a)	Soldatak eta berdinetsiak Sueldos, salarios y asimilados	1.426.532,00-	1.451.950,00-
b)	Gizarte zamak Cargas sociales	413.999,00-	374.040,00-
c)	Homikuntzak Provisiones	0,00	0,00
7.	Ustiapeneko beste gastu batzuk Otros gastos de explotación	1.269.353,00-	1.622.256,00-
a)	Kanpoko zerbitzuak Servicios exteriores	1.264.173,00-	1.617.226,00-
b)	Tributuak Tributos	1.650,00-	1.600,00-
c)	Merkataritzako eragiketako homidurak galtzea Pérdidas, deterioro y var.prov.oper.comerciales	0,00	0,00
d)	Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk Otros gastos gestión corriente	3.530,00-	3.430,00-
8.	Ibilgetuaren amortizazioa Amortización del inmovilizado	805.874,00-	567.874,00-

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.4. Aurreikusitako Galeren eta Irabazien Kontua  
Cuenta de Pérdidas y Ganancias Provisional

Euroak/Euros

DIRU-SARRERAK ETA GASTUAK/INGRESOS Y GASTOS		2013	2012
9.	Ez fin. ibilgetuen eta besteen dir. laguntzen ego Imputación subv. inmov. no financiero y otras	472.510,00	234.510,00
10.	Gehiegizko homidurak Excesos de provisiones	0,00	0,00
11.	Higiezinen besterentze ariadura eta emaitza Deterioro y resultado por enajenaciones inmov.	0,00	0,00
a)	Galtzeak eta nariadurak Deterioros y pérdidas	0,00	0,00
b)	Emaitzak besterentzeengatik eta beste batzuegia Resultados por enajenaciones y otras	0,00	0,00
A.1)	USTIATZEAREN EMAITZA RESULTADO DE EXPLOTACIÓN	21.243,00-	21.243,00-
12.	Finantza-sarrerak Ingresos financieros	21.243,00	21.243,00
a)	Ondare- baliabidetan partaidetzakoak De participaciones en instrumentos patrimonio	0,00	0,00
a1)	Taldeko enpresetan eta horiei elkartutakoetan En empresas del grupo y asociadas	0,00	0,00
a2)	Beste batzuetan En terceros	0,00	0,00
b)	Balio negoziagarriena eta beste finantza-tresna De valores negociables y otros instr. financiero	0,00	21.243,00
b1)	Taldeko enpresena eta horiei elkartutakoena De empresas del grupo y asociadas	0,00	0,00
b2)	este batzuegia De terceros	21.243,00	21.243,00
13.	Finantza-gastuak Gtos financieros	0,00	0,00
a)	Zor izateagatik talde-enpr. eta elkartutakoekin Por deudas con empresas del grupo y asoc.	0,00	0,00
b)	Zorrak izateagatik beste batzuekin Por deudas con terceros	0,00	0,00
c)	Homidurak eguneratzeagatik Por actualización de provisiones	0,00	0,00
14.	Balioaren arazoizko aldak. finantza-tresnatan Variación valor razonable en instr. financieros	0,00	0,00
a)	Negoiazio-kartera eta beste batzuk Cartera negociación y otros	0,00	0,00
b)	Ekitaldiko emaitzari egozte finantza-aktiboak Imputación a rdo. ejercicio por act. financiero	0,00	0,00
15.	Aldaketaren diferentziak Diferencias de cambio	0,00	0,00
16.	Higiezinen besterentze nariadura eta emaitza Deterioro y rdo. enajenaciones instr. financ.	0,00	0,00
a)	Narritutakoak eta galdutakoak Deterioros y pérdidas	0,00	0,00
b)	Emaitzak besterentzeen eta beste batzuegatik Resultados por enajenaciones y otras	0,00	0,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.4. Aurreikusitako Galeren eta Irabazien Kontua  
Cuenta de Pérdidas y Ganancias Previsional

Euroak/Euros

<b>DIRU-SARRERAK ETA GASTUAK/INGRESOS Y GASTOS</b>		<b>2013</b>	<b>2012</b>
A.2)	FINANTZEN EMAITZA RESULTADO FINANCIERO	21.243,00	21.243,00
A.3)	ZERGEN AURRETIKO EMAITZA RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS	0,00	0,00
17.	Irabazien gaineko zergak Impuestos sobre beneficios	0,00	0,00
A.4)	JARRAIKO ERAGIKETEN EKITALDIKO EMAITZA RDO. EJERCICIO OPERACIONES CONTINUADAS	0,00	0,00
B)	ERAGIKETA ETENAK OPERACIONES INTERRUMPIDAS	0,00	0,00
18.	Eten eragiketen ekitaldiko emaitza, zergagabe Rdo.ejerc.oper.interrumpidas neto de impuestos	0,00	0,00
A.5)	EKITALDIKO EMAITZA RESULTADO DEL EJERCICIO	0,00	0,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.5. Ondare Garbiko Aldaketen Egoera  
Estado de Cambios en el Patrimonio Neto

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.5. Ondare Garbiko Aldaketen Egoera  
Estado de Cambios en el Patrimonio Neto

		Euroak/Euros	
<b>ONARTUTAKO SARREN ETA GASTUEN EGOERA / ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS</b>		2013	2012
A)	Galera eta irabazien kontuaren emaitza Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias	0,00	0,00
Ondare garibiarri zuzenean egotzitako sarrerak eta gastuak Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto			
I.	Finantza-tresnen balorazioagatik Por valoración Instrumentos financieros		
1.	Salmentagatiko finantza-aktibo erabilgarriak Activos financieros disponibles para la venta		
2.	Beste sarrera/gastu batzuk Otros ingresos/gastos		
II.	Efektiboan fluxuen estaldurengatik Por coberturas de flujos de efectivo		
III.	Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak Subvenciones, donaciones y legados recibidos	0,00	5.565.273,00
IV.	Irabazi eta galera aktuarialengatik eta beste doikuntza batzuk Por ganancias y pérdidas actuariales y otros ajustes		
V.	Zergen efektua Efecto impositivo		
B)	Ondare garibiarri zuzenean egotzitako sarrerak eta gastuak guztira Total ingresos y gastos imputados directamente en el patrimonio neto	0,00	5.565.273,00
Galera eta irabazien konturako transferentziak Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias			
VI.	Finantza-tresnen balorazioagatik Por valoración de instrumentos financieros		
1.	Salmentagatiko finantza-aktibo erabilgarriak Activos financieros disponibles para la venta		
2.	Beste sarrera/gastu batzuk Otros ingresos/gastos		
VII.	Efektiboan fluxuen estaldurengatik. Por coberturas de flujos de efectivo		
VIII.	Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak Subvenciones, donaciones y legados recibidos	-472.510,00	-234.510,00
	Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak Subvenciones, donaciones y legados recibidos		
	Diru-laguntzak ordaintzea Pago de subvenciones		
	Banatu beharreko beste diru-sarrera batzuk Otros ingresos a distribuir		
IX.	Zergen efektua Efecto impositivo		
C)	Galea eta irabazien konturako transferentziak guztira Total transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias	-472.510,00	-234.510,00
<b>ONARTUTAKO SARRERAK ETA GASTUAK GUZTIRA / TOTAL DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS</b>		<b>-472.510,00</b>	<b>5.330.763,00</b>

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios

9.1.5. Ondare Garbiko Aldaketan Egoera  
Estado de Cambios en el Patrimonio Neto

<b>ONDARE GARBIKO ALDAKETEN EGOERA / ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO</b>	<b>Eskrituratu Kapitala Capital Eskriturado</b>	<b>Emisio- saria Prima de emisión</b>	<b>Erreserbak Reservas</b>	<b>Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores</b>	<b>Bazkideen beste ekarpen batzuk Otras aportaciones de socios</b>	<b>Ekitaldiko emaitza Resultado del ejercicio</b>	<b>Jasotako diru- laguntzak, dohaintzak eta legatuak Subvenciones, donaciones y legados recibidos</b>	<b>GUZTIRA TOTAL</b>
A. SALDOA, 2011 URTEAREN AMAIERAN SALDO, FINAL DEL AÑO 2011	0,00	0,00	24.309,00	0,00	1.129.169,00	0,00	25.959.650,00	27.113.128,00
I. Doikuntzak 2011 eta aurreko urteetako irizpide- aldaketengatik Ajustes por cambios de criterio 2011 y anteriores.								
II. Doinkuntzak 2011 eta aurreko urteetako akatsengatik Ajustes por errores 2011 y anteriores.								
B. SALDO DOITUA, 2012 URTEAREN HASIERAN SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2012	0,00	0,00	24.309,00	0,00	1.129.169,00	0,00	25.959.650,00	27.113.128,00
I. Onartutako sarrerak eta gastuak guztira Total ingresos y gastos reconocidos.						0,00	5.330.763,00	5.330.763,00
II. Eragiketak bazkideekin edo jabeekin Operaciones con socios o propietarios.								
1. Kapital gehikuntzak Aumentos de capital.								
2. (-) Kapital murrizketak (-) Reducciones de capital.								
3. Finantza pasiboak ondare garbi bihurtzea (obligazioen bihurketa, zorrak barkatzea) Conversión de pasivos financieros en patrimonio neto (conversión obligaciones, condonaciones de deudas).								
4. (-) Dibidenduen banaketa (-) Distribución de dividendos.								
5. Eragiketak akzioekin edo partaidetza propioekin (garbiak) Operaciones con acciones o participaciones propias (netas).								
6. Negozioen konbinaziotik sortutako ondare garbiaren gehikuntza (murrizketa) Incremento (reducción) de patrimonio neto resultante de una combinación de negocios.								
7. Beste eragiketa batzuek bazkideekin edo jabeekin Otras operaciones con socios o propietarios.								
III. Beste aldakuntza batzuk ondare garbian Otras variaciones del patrimonio neto.								
C. SALDOA, 2012 URTEAREN AMAIERAN SALDO, FINAL DEL AÑO 2012	0,00	0,00	24.309,00	0,00	1.129.169,00	0,00	31.290.413,00	32.443.891,00
I. Doikuntzak 2012 irizpide- aldaketengatik Ajustes por cambios de criterio 2012.								
II. Doinkuntzak 2012 akatsengatik Ajustes por errores 2012.								

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. **Bilbao Zerbitzuak- Servicios**  
**Bilbao Zerbitzuak- Servicios**

9.1.5. Ondare Garbiko Aldaketen Egoera  
Estado de Cambios en el Patrimonio Neto

<b>ONDARE GARBIKO ALDAKETEN EGOERA / ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO</b>	<b>Eskrituratua Kapitala Capital Eskriturado</b>	<b>Emisio- saria Prima de emisión</b>	<b>Erreserbak Reservas</b>	<b>Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores</b>	<b>Bazkideen beste ekarpen batzuk Otras aportaciones de socios</b>	<b>Ekitaldiko emaitza Resultado del ejercicio</b>	<b>Jasotako diru- laguntzak, dohaintzak eta legatuak Subvenciones, donaciones y legados recibidos</b>	<b>GUZTIRA TOTAL</b>
D. SALDO DOITUA. 2013 URTEAREN HASIERAN SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2013	0,00	0,00	24.309,00	0,00	1.129.169,00	0,00	31.290.413,00	32.443.891,00
I. Onartutako sarrerak eta gastuak guztira Total ingresos y gastos reconocidos.						0,00	-472.510,00	-472.510,00
II. Eragiketak bazkideekin edo jabeeekin Operaciones con socios o propietarios.								
1. Kapital gehikuntzak Aumentos de capital.								
2. (-) Kapital murrizketak (-) Reducciones de capital.								
3. Finantza pasiboak ondare garbi bihurtzea (obligazioen bihurketa, zorrak barkatzea) Conversión de pasivos financieros en patrimonio neto (conversión obligaciones, condonaciones de deudas).								
4. (-) Dibidenduen banaketa (-) Distribución de dividendos.								
5. Eragiketak akzioekin edo partaidetza propioekin (garbiak) Operaciones con acciones o participaciones propias (netas).								
6. Negozioen konbinaziotik sortutako ondare garbiaren gehikuntza (murrizketa) Incremento (reducción) de patrimonio neto resultante de una combinación de negocios.								
7. Beste eragiketa batzuek bazkideekin edo jabeeekin Otras operaciones con socios o propietarios.								
III. Beste aldakuntza batzuk ondare garbian Otras variaciones del patrimonio neto.								
E. SALDOA, 2013 URTEAREN AMAIERAN SALDO, FINAL DEL AÑO 2013	0,00	0,00	24.309,00	0,00	1.129.169,00	0,00	30.817.903,00	31.971.381,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

- 9.1. Bilbao Zerbitzuak- Servicios  
Bilbao Zerbitzuak- Servicios
- 9.1.6. Efektiboen Fluxuen Egoera  
Estado de Flujos de Efectivo

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. **Bilbao Zerbitzuak- Servicios**  
**Bilbao Zerbitzuak- Servicios**

9.1.6. Efektiboaren Fluxuen Egoera  
Estado de Flujos de Efectivo

		Euroak/Euros	
<b>EFEKTIBOEN FLUXUEN EGOERA/ ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO</b>		<b>2013</b>	<b>2012</b>
A)	USTIAPEN JARDUEREN EFEKTIBOAREN FLUXUAK FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN		
1.	Ekitaldiko emaitza zergen aurretik Resultado del ejercicio antes de impuestos	0,00	0,00
2.	Emaitzaren doikuntzak Ajustes del resultado	312.121,00	312.121,00
a)	Ibilgetuaren amortizazioa (+) Amortización del inmovilizado (+)	805.874,00	567.874,00
b)	Balorazio-zuzenketak nardiuragatik (+/-) Correcciones valorativas por deterioro (+/-)		
c)	Horniduren aldakuntza (+/-) Variación de provisiones (+/-)		
d)	Diru-laguntzen egozpena (-) Imputación de subvenciones (-)	-472.510,00	-234.510,00
e)	Ibilgetuaren bajen eta besterantzeen emaitzak (+/-) Resultados por bajas y enajenaciones del inmovilizado (+/-)		
f)	Finantza tresnen bajen eta besterantzeen emaitzak (+/-) Resultados por bajas y enajenaciones de instrumentos financieros (+/-)		
g)	Finantza-sarrerak (-) Ingresos financieros (-)	-21.243,00	-21.243,00
h)	Finantza-gastuak (+) Gastos financieros (+)		
i)	Trukeko aldeak (+/-) Diferencias de cambio (+/-)		
j)	Finantza-tresnen arrazoizko balioaren aldakuntza (+/-) Variación de valor razonable en instrumentos financieros (+/-)		
k)	Beste sarrera eta gastu batzuk (+/-) Otros ingresos y gastos (+/-)		
3.	Kapital korrontearen aldakuntzak Cambios en el capital corriente	882.958,00	-1.140.468,00
a)	Izakinak (+/-) Existencias (+/-)	-1.000,00	-1.716,00
b)	Kobratzeko zorrak eta bestelako kontuak (+/-) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)	2.143.000,00	-1.677.212,00
c)	Besta aktibo korrante batzuk (+/-) Otros activos corrientes (+/-)	-5.000,00	-1.208,00
d)	Hartzekodunak eta ordaintzeko beste kontu batzuk (+/-) Acreedores y otras cuentas a pagar ((+/-)	70.000,00	-58.488,00
e)	Beste pasibo korrante batzuk (+/-) Otros pasivos corrientes (+/-)	-1.398.802,00	577.970,00
f)	Beste aktibo eta pasibo ez-korrante batzuk (+/-) Otros activos y pasivos no corrientes (+/-)	74.760,00	20.186,00
4.	Ustiapen-jardueren efektiboaren beste fluxu batzuk Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación	21.243,00	21.243,00
a)	Interesen ordainketa (-) Pagos de intereses (-)		
b)	Dibidendoen kobrantza (+) Cobros de dividendos (+)		
c)	Interesen kobrantza (+) Cobros de intereses (+)	21.243,00	21.243,00
d)	Ondasunen zergaren kobrantzak (ordainketak) (+/-) Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios ((+/-)		
e)	Beste ordainketa (kobrantza) batzuk (-/+) Otros pagos (cobros) (-/+)		

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. **Bilbao Zerbitzuak- Servicios**

**Bilbao Zerbitzuak- Servicios**

9.1.6. Efektiboen Fluxuen Egoera  
Estado de Flujos de Efectivo

		Euroak/Euros	
<b>EFEKTIBOEN FLUXUEN EGOERA/ ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO</b>		<b>2013</b>	<b>2012</b>
5.	Ustiapen-jardueren efektiboaren fluxuak Flujos de efectivo de las actividades de explotación	1.216.322,00	-807.104,00
<b>B)</b>	<b>INBERTSIO JARDUEREN EFEKTIBOAREN FLUXUAK FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN</b>		
6.	Inbertsioen ordainketak (-) Pagos por inversiones (-)	0,00	-5.959.424,00
a)	Taldeko enpresak eta elkartuak Empresas del grupo y asociadas		
b)	Ibilgetu ukiezina Inmovilizado intangible		
c)	Ibilgetu materiala Inmovilizado material	0,00	-5.959.424,00
d)	Higiezinetak inbertsioak Inversiones inmobiliarias		
e)	Beste finantza-aktibo batzuk Otros activos financieros	0,00	0,00
f)	Saltzeko mantendutako aktibo ez-korrenteak Activos no corrientes mantenidos para venta		
g)	Beste aktibo batzuk Otros activos		
7.	Kobrantsak desinbertsioengatik (+) Cobros por desinversiones (+)	0,00	4.690,00
a)	Taldeko enpresak eta elkartuak Empresas del grupo y asociadas		
b)	Ibilgetu ukiezina Inmovilizado intangible		
c)	Ibilgetu materiala Inmovilizado material		
d)	Higiezinetak inbertsioak Inversiones inmobiliarias		
e)	Beste finantza-aktibo batzuk Otros activos financieros	0,00	4.690,00
f)	Saltzeko mantendutako aktibo ez-korrenteak Activos no corrientes mantenidos para venta		
g)	Beste aktibo batzuk Otros activos		
8.	Inbertsio-jardueren efektiboaren fluxuak Flujo de efectivo de las actividades de inversión	0,00	-5.954.734,00
<b>C)</b>	<b>FINANTZAKETA JARDUERETAKO EFEKTIBOAREN FLUXUA FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN</b>		
9.	Ondare-tresnen kobrantsak eta ordainketak Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio.	0,00	5.565.273,00
a)	Ondare-tresnen jaulkipena (+) Emisión de instrumentos de patrimonio (+)		
b)	Ondare-tresnen amortizazioa (-) Amortización de instrumentos de patrimonio (-)		
c)	Ondare-tresna propioak eskuratzea (-) Adquisición de instrumentos de patrimonio propio (-)		
d)	Ondare-tresna propioak besterentzea (+) Enajenación de instrumentos de patrimonio propio (+)		
e)	Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak (+) Subvenciones, donaciones y legados recibidos (+)	0,00	5.565.273,00

**9. PRESUPUESTOS ENTIDADES PÚBLICAS EMPRESARIALES LOCALES  
TOKIKO ENPRESA ERAKUNDE PUBLIKOEN AURREKONTUA**

9.1. **Bilbao Zerbitzuak- Servicios**  
**Bilbao Zerbitzuak- Servicios**

9.1.6. Efektiboen Fluxuen Egoera  
Estado de Flujos de Efectivo

		Euroak/Euros	
EFEKTIBOEN FLUXUEN EGOERA/ ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO		2013	2012
10.	Finantza.-pasiboaren tresnen kobrantzak eta ordainketak Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero	0,00	-71.776,00
a)	Jaulkipena Emisión.		
1.	Obligazioak eta beste balio negoziagarri batzuk (+) Obligaciones y otros valores negociables (+)		
2.	Zorrek kreditu-erakundeekin (+) Deudas con entidades de crédito (+)		
3.	Zorrek taldeko enpresekin eta elkartuekin (+) Deudas con empresas del grupo y asociadas (+)		
4.	Beste zor batzuk (+) Otras deudas (+)		
b)	Itzulketak eta amortizazioak Devolución y amortización de		
1.	Obligazioak eta beste balio negoziagarri batzuk (+) Obligaciones y otros valores negociables (-)		
2.	Zorrek kreditu-erakundeekin (+) Deudas con entidades de crédito (-)		
3.	Zorrek taldeko enpresekin eta elkartuekin (+) Deudas con empresas del grupo y asociadas (-)		
4.	Beste zor batzuk (+) Otras deudas (-)	0,00	-71.776,00
11.	Dibidendo-ordainketak eta bestelako ondare-tresnen ordainsariak Pagos por dividendos y remuneraciones de otros instrumentos de patrimonio	0,00	0,00
a)	Dibidendoak (-) Dividendos (-)		
b)	Bestelako ondare- tresnen ordainsariak (-) Remuneración de otros instrumentos de patrimonio (-)		
12.	Finantza-jardueren efektiboaren fluxuak Flujos de efectivo de las actividades de financiación	0,00	5.493.497,00
D)	Kanbio-tasen aldaketaren efektua Efecto de las variaciones de los tipos de cambio		
E)	EFEKTIBOEN EDO BALIOKIDEEN GEHIKUNTZA/MURRIZKETA GARBIA AUMENTO/ DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES	1.216.332,00	-1.268.341,00
	Ekitaldiaren hasierako efektiboak edo baliokideak Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio	50.998,00	1.319.339,00
	Ekitaldiaren amaierako efektiboak edo baliokideak Efectivo o equivalentes al final del ejercicio	1.267.320,00	50.998,00